

LIVELLI DI EMISSIONE SONORA	NOISE LEVELS	NIVEAUX DE BRUIT	LUFTSCHALL-EMISSEINEN	NIVELES DE EMISION SONORA	ALA 22 70
I rilievi sono stati effettuati con aspirazione attiva e in accordo alle norme ISO/DIS 7960 per quanto riguarda il materiale di prova, le condizioni di misurazione e gli strumenti.	The measurements were taken with the suction system running, in compliance with the ISO/DIS 7960 standards under the specified test conditions, using the recommended materials and measuring instruments.	Les mesures ont été prises avec l'aspirateur en fonction et selon les normes ISO/DIS 7960, pour ce qui concerne les matériaux d'essais, les conditions dans lesquelles les mesures ont été prises et les instruments utilisés.	Die Messungen wurden mit Absaugung, in Hinblick auf das Probematerial, die Meßbedingungen und die Instrumente gemäß den ISO/DIS 7960 Normen durchgeführt.	Las observaciones se realizaron con la aspiración activada y de acuerdo con las normas ISO/DIS 7960 para el material de prueba, las condiciones de medición y los instrumentos.	
Livello di pressione acustica al posto operatore in entrata	Acoustic radiation pressure at the operator's place: where the work-pieces are fed	Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur (entrée des pièces)	Arbeitsbezogener Emissionswert an der Einlaufstrecke	Nivel de presión acústica en el lugar de: operario en la entrada	77.6 dB (A)
Livello di pressione acustica al posto operatore in uscita	Acoustic radiation pressure at the operator's place: where the work-pieces are exit	Niveau de pression acoustique au poste de l'opérateur (sortie des pièces)	Arbeitsbezogener Emissionswert an der Auslaufstrecke	Nivel de presión acústica en el lugar de: operario en la salida	78 dB (A)
Livello di potenza acustica	Acoustic power with the machine running	Niveau de puissance acoustique avec la machine au travail	Schalleistungspegel bei der Bearbeitung	Nivel de potencia acústica en trabajo	95.1 dBw (A)
Livello di potenza acustica	Acoustic power with the machine running	Niveau de puissance acoustique avec la machine au travail	Schalleistungspegel bei der Bearbeitung	Nivel de potencia acústica en trabajo	3.29 mW



Ogni prodotto Casadei si adegua alle normative di sicurezza vigenti in ogni paese. Il marchio CE, obbligatorio per i paesi della Comunità europea, certifica la qualità e la validità del prodotto in riferimento a norme ritenute tra le più severe e moderne al mondo.	Any Casadei product complies with the safety regulation enforced. The CE mark, compulsory in all the nations of the European Community, certifies the quality and safety standards of the product.	Tout produit Casadei est conforme aux normes de sécurité de différents pays. La certification CE, obligatoire pour les pays de la Communauté Européenne, certifie la qualité et la validité du produit en référence aux normes considérées parmi les plus strictes du monde.	Jedes Casadei Produkt wird den gültigen Sicherheitsvorschriften des jeweiligen Landes angepasst. Die Zulassung nach CE-Norm, die zu den weltweit führenden Vorschriften zählen, bestätigt die Qualität und Zuverlässigkeit.	Cada producto Casadei es elaborado según las disposiciones de seguridad vigentes en cada país. La marca CE, obligatoria para los países de la Comunidad Europea, certifica la calidad y la validez del producto y es la referencia de las normas más severas y modernas del mundo.
--	--	--	---	--

SERIE ALA



Casadei Gianfranco S.p.A. - 47040 Villa Verucchio (Rn) - Italy  
Tel. 0541/674444  
Fax 0541/679411 - Telex 550828 CASADE I

Le caratteristiche tecniche e gli allestimenti presentati in questo prospetto possono subire variazioni o differire dal listino. Le immagini riprodotte non sono vincolanti.

Technical data and composition presented in this catalogue may vary and could be different from price list. Pictures reproduced are only indicative.

Les caractéristiques techniques et les compositions présentées dans ce prospectus peuvent subir des variations et peuvent différer du tarif. Les images reproduites sont seulement indicatives.

Die techn. Daten und die Ausrüstungen, die in diesem Prospekt enthalten sind, können Änderungen erfahren, oder von der Preisliste abweichen. Deshalb sind die Abbildungen unverbindlich.

Las características técnicas y las composiciones ilustradas en este folleto pueden sufrir variaciones o no ser correspondientes a la lista de precios. Las imágenes propuestas son solamente indicativas.

# SERIE ALA

BORDATRICI  
EDGING MACHINES  
ENCOLLEUSES DE CHANTS  
KANTENANLEIMMASCHINEN  
ENCOLADORAS DE CANTO

# SERIE ALA

**BORDATRICI**  
**EDGING MACHINES**  
**ENCOLLEUSES DE CHANTS**  
**KANTENANLEIMMASCHINEN**  
**ENCOLADORAS DE CANTO**

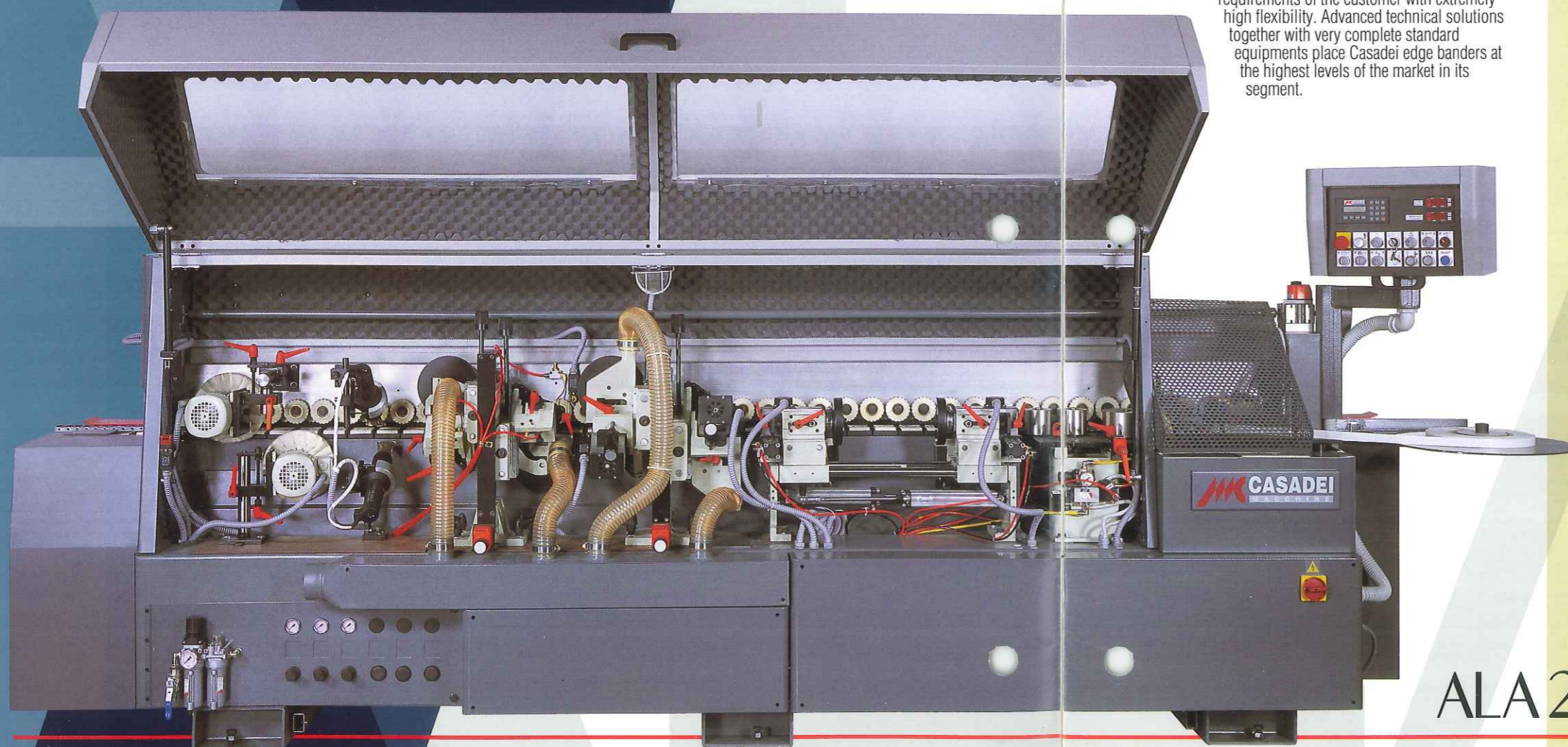
Nuova linea di macchine Bordatrici Automatiche monolato, per l'applicazione di bordi in PVC, ABS, Melaminico, impiallacciatore e massello, in listelli o in rotoli. Compatte e robuste, sono bordatrici ideali per l'artigiano e la piccola industria. Sono dotate di grande capacità della vasca colla (7 KG.) e rapidità di riscaldamento (10 ÷ 12 minuti per inizio lavoro). Un Inverter da 200 Hz regola tutti gli elettromandri in "continuo" da 0 a 12.000 giri al minuto. Sono dotate di controllo elettronico su quadro pensile per la gestione di Taglierina, Gruppo Intestatori, Rullo a Spilli: il Microprocessore elimina tutti i microinterruttori dei gruppi Operatori (escluso quello in entrata), semplificando e velocizzando la messa a punto. Sui vari modelli si possono applicare gruppi accessori, secondo necessità. Con aspirazione centralizzata e dotazioni di serie in linea con la nuova "Direttiva Macchine CE", le Bordatrici CASADEI si pongono ai vertici della propria categoria.

New line of single side edge banding machines for application of PVC, ABS, Melamine, Veneer and solid wood edges in strips and rolls. Compact and sturdy. A wide range of machines with a solution for any need of small workshop and small and medium industries. Glue pot with great capacity (kg. 7) with quick heating: start up 10 ÷ 12 minutes. Static inverter at 200 Hz to power all spindles at 12.000 RPM. Overhead control panel with microprocessor controlling needles roller action, guillotine and end cutting unit. Microprocessor eliminates all microswitches on operating units (except one at the entrance) and allows a quick and simple set up. The wide range of operating units offered, combined with the different models available give the possibility to select the most suitable machine composition according to the requirements of the customer with extremely high flexibility. Advanced technical solutions together with very complete standard equipments place Casadei edge banders at the highest levels of the market in its segment.

C'est une nouvelle ligne de machines plaqueuses de chants automatiques simples pour l'application de chants en PVC, ABS mélaminés, plaqués, massifs, en bandes ou rouleau. Machines compactes et solides, elles sont idéales pour l'artisanat et la moyenne industrie. Ces machines ont une grande capacité du bac à colle: (7 Kg) et une bonne rapidité à chauffer (10 ÷ 12 minutes pour la mise en marche). Un inverter de 200 Hz règle tous les électromandriens "en continu" de 0 : 12.000 tours/min. Les machines sont équipées de contrôle électronique sur potence pour la gestion de la cisaille, groupe à abouter, rouleau à cisailles: le microprocesseur élimine tous les microinterrupteurs des outils (celui en entrée exclu) en simplifiant et en rendant plus rapide le réglage. Sur les différents modèles on peut appliquer des groupes d'options selon nécessité. Avec aspiration centralisée et équipement standard qui respecte la nouvelle Directive des machines outils CE, les plaqueuses de chants Casadei se trouvent au top de leur catégorie.

Neue Reihe von automatischen Kantenanleimmaschinen für Kanten aus PVC, ABS, Melamin, Furnier, Massivholz als Rollen- oder Streifenware. Kompakte und robuste Maschinen, ideal für Klein- und Mittelbetriebe als auch für Serien-Produktion, ausgestattet mit großem Fassungsvermögen des Leimbehälters: 7 kg und geringe Aufheizzeit; diese Maschine ist nach 10 ÷ 12 Minuten betriebsbereit. Ein Inverter von 200 Hz reguliert alle elektrischen Elektroschneidspindeln von 0 bis zum 12.000 U/min "kontinuierlich". Diese Maschinen sind mit elektronischem Kontrolliergerät ausgestattet, welches die Steuerung von Schneiden, Kappaggregat und gezackter Walze übernimmt. Der Mikroprozessor eliminiert alle Endausschalter der Aggregate (außer Eingangsausschalter), was das Einstellen der Maschine vereinfacht und verschnellert. Die verschiedenen Modelle sind mit Zusatzaggregaten je nach Bedarf ausrüstbar. Mit integrierter Absaugung und mit Standardausrüstungen nach CE Norm sind diese Maschinen am Höhepunkt ihrer Kategorie.

Nueva línea de máquinas automáticas para el encolado de cantos en PVC, ABS, Melamina, Madera en tiras o rollos. Máquinas compactas y de extrema robustez. Una gama muy completa con soluciones ideales para cualquier necesidades de artesanos, pequeña y medianas industrias. Deposito de cola de gran capacidad (7 Kg.) con sistema de calentamiento rápido (de 10 a 12 minutos). Un inverter estático de 200 Hz alimenta los motores del grupo retestador y refiladores a una velocidad de 12.000 RPM. Panel de mando centralizado con microprocesador que controla la cizalla, el grupo retestador y el rodillo de alfileros: el microprocesador elimina todos los microinterruptores (excepto uno a la entrada) simplificando y velocizando la puesta a punto de la máquina. La amplia gama de grupos accesorios combinados con las diferentes versiones de máquinas permiten composiciones "a medida" por cualquier tipo de necesidad. Soluciones técnicas de vanguardia y dotaciones de serie muy completas ponen las encoladoras Casadei al nivel mas alto del mercado en su categoría.

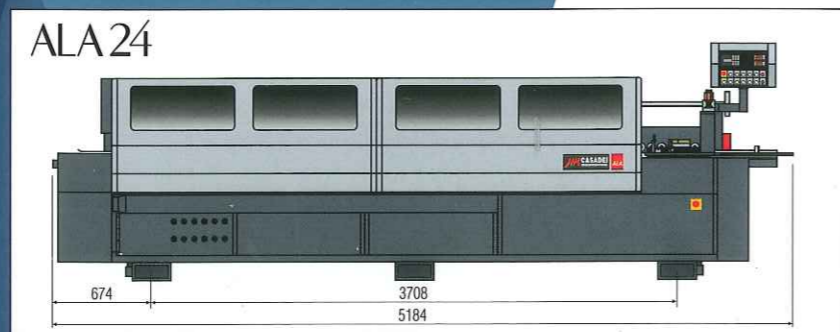
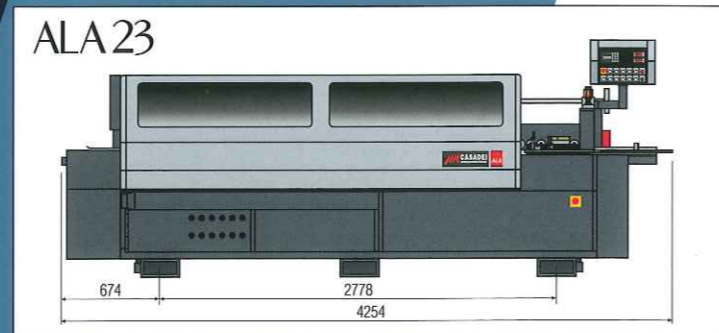
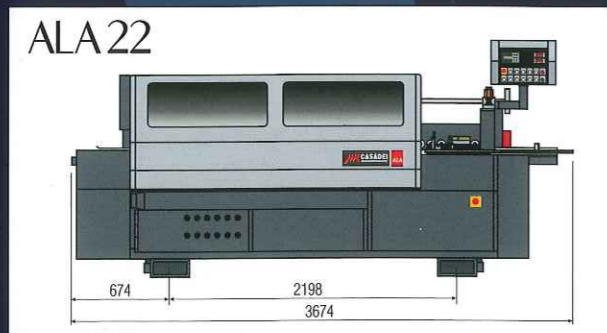
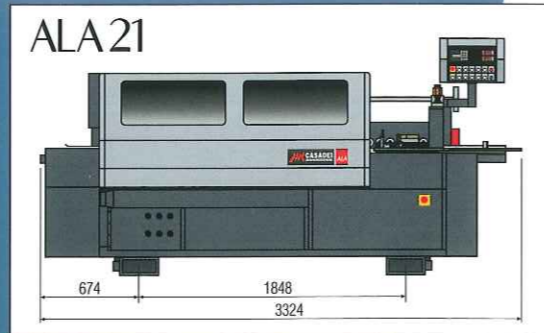
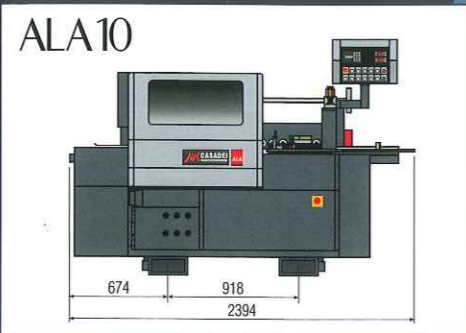
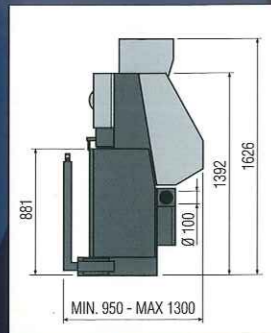


ALA 23

**CASADEI**  
MACCHINE

[www.hoechsmann.com](http://www.hoechsmann.com)

# SERIE ALA

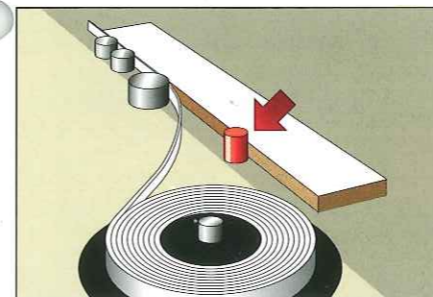


ALA23

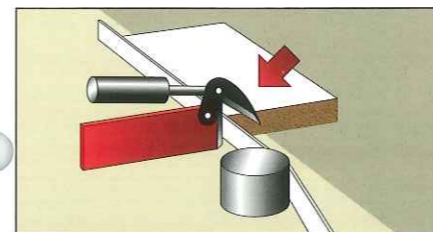
## GRUPPI OPERATORI OPERATING UNITS GROUPES OPERATEURS ARBEITSGRUPPEN GRUPOS OPERADORES



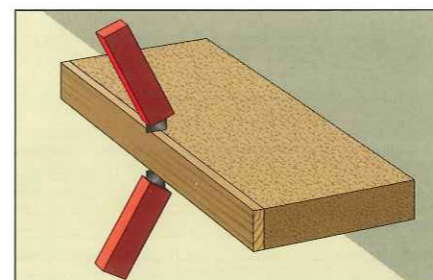
Caricatore bordi  
Edge-Feeding  
Charger le chant  
Kante zuführen  
Alimentación del canto



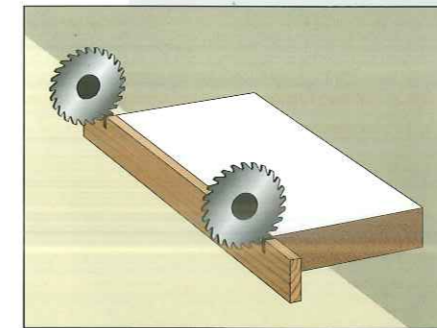
Rullo spalmacolla  
Glue spreader roller  
Rouleau d'encollage  
Leimaufragsrolle  
Rodillo encolador



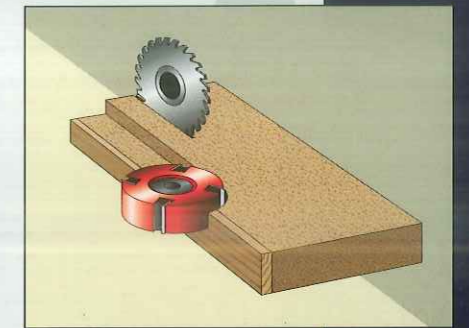
Taglio del bordo in rotolo  
Edge-Cutting (rolls)  
Coupe du chant en rouleau  
Rollentrennen  
Corte del canto en rollo



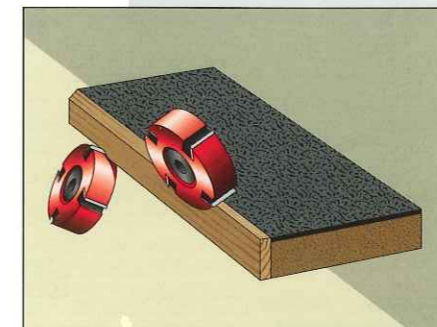
Raschiacolla  
Glue scraping unit  
Groupe racleur de colle  
Leimkratzer  
Rascador de cola



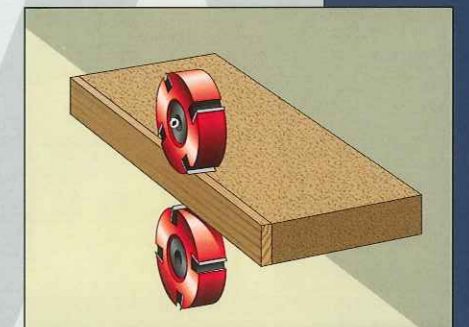
Gruppo intestatori  
End cutting unit  
Groupe de coupe en bout  
Endschneidaggregat  
Grupo retestador



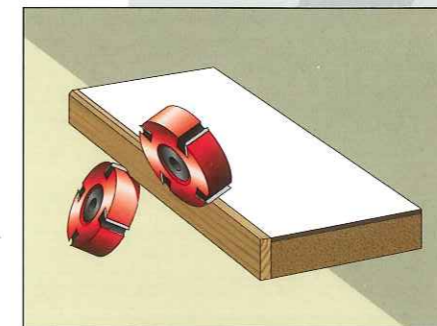
Fresa universale  
Universal milling unit  
Fraiser universel  
Universalfräsen  
Fresado universal



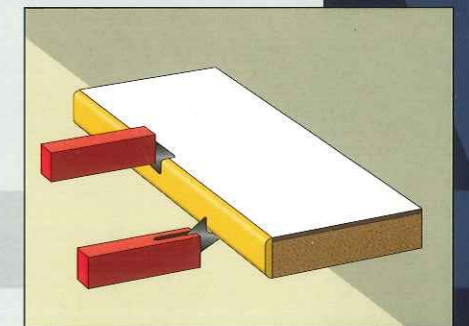
Refilatore inclinabile  
Tilttable trimming unit  
Groupe d'affleurage inclinable  
Schwenkbare Vorfräse  
Refilador inclinable



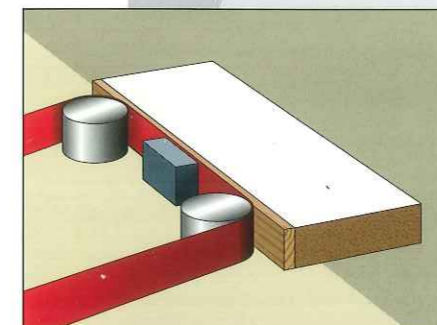
Refilatore sovrapposto  
Over and under trimming unit  
Groupe d'affleurage superposé  
Obere Vorfräse  
Refilador superpuesto (fijo)



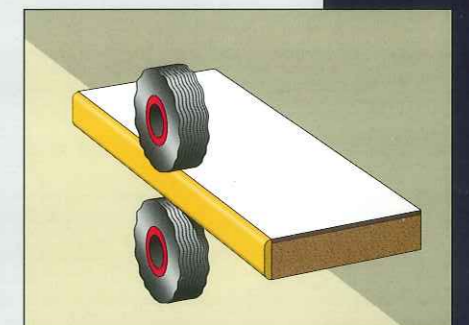
Spigliatore  
Fine-finishing  
Superfinition  
Feinfräse  
Acabado fino



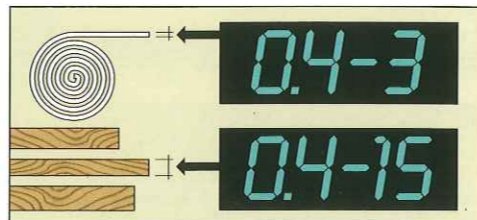
Raschiatore  
Edge scraping unit  
Groupe racleur de chants  
Nachputzen  
Rascador



Levigatore  
Sanding unit  
Groupe à poncer  
Bandschleifen  
Grupo lijador



Spazzole sovrapposte fisse  
Over and under cloth brush  
Groupe de brosses superposées  
Oberes Polieraggregat  
Cepillos fijos superpuestos



## CONFIGURAZIONE BASE - STANDARD VERSION - VERSION STANDARD STANDARD AUSFÜHRUNG - VERSION STANDARD

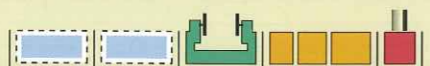
ALA10



ALA21



ALA22



ALA23



ALA24



Rullo spalmacolla / Glue spreader roller / Rouleau d'encollage  
Leimauftragsrolle / Rodillo encolador

Rulli pressori laterali / Side pressure rollers / Rouleaux de pression latérale  
Seitliche Drückrollen / Rodillos prensores laterales

Gruppo intestatori / End cutting unit / Groupe de coupe en bout  
Endschneidaggregat / Grupo retestador

Stazioni disponibili per altri gruppi operatori / Space available for additional working units / Espaces disponibles pour d'autres groupes / Verfügbare Abstände für anderen Gruppen / Estaciones disponibles para otros grupos operadores

Spazio occupato da gruppi aggiuntivi:  
Space occupied by additional working units:  
Espaces occupés par d'autres groupes:  
Abstand besetzt von zusätzlichen Gruppen:  
Espacio ocupado por grupos adicionales:

= 1/2

Refilatore sovrapposto / Over and under trimming unit / Groupe d'affleurage superposé  
Obere Vorfräse / Refilador superpuesto (fijo)

Raschiacolla / Glue scraping unit / Groupe racleur de colle / Leimkratzer / Rascador de cola

Spazzole sovrapposte fisse / Over and under cloth brushed / Groupe de brosses superposées  
Oberes Polieraggregat / Cepillos fijos superpuestos

Phon superiore e inferiore / Over and under phon  
Dispositif de chauffage supérieur et inférieur / Oberes und unteres Heißgebläse / Phon superior y inferior

= 1

Refilatore inclinabile / Tilttable trimming unit / Groupe d'affleurage inclinable  
Schwenkbare Vorfräse / Refilador inclinable

Spigolatore / Fine-finishing / Superfinition  
Feinfräse / Acabado fino

Raschiatore / Edge scraping unit / Groupe racleur de chants / Nachputzen / Rascador

Spazzole oscillanti / Oscillating brushes / Brosses oscillantes / Oszillierende Bürsten / Cepillos oscilantes

Toupie inclinabile / Tilttable spindle moulder / Toupie inclinable / Schwenkbare Fräse / Tupi inclinable

Levigatore / Sanding unit / Groupe à poncer  
Bandschleifen / Grupo lijador

## COMPOSIZIONI INDICATIVE INDICATIVE COMPOSITIONS COMPOSITIONS INDICATIVES WEGWEISENDE AUSFÜHRUNGEN COMPOSICIONES INDICATIVAS

CONFIGURAZIONE BASE  
STANDARD VERSION  
VERSION STANDARD  
STANDARD AUSFÜHRUNG  
VERSION STANDARD

ALA10



ALA21



ALA22



ALA23



ALA24



Intestatore / End cutting unit / Groupe de coupe en bout  
Endschneidaggregat / Retestador

Refilatore inclinabile / Tilttable trimming unit / Groupe d'affleurage inclinable / Schwenkbare Vorfräse / Refilador inclinable

Refilatore sovrapposto / Over and under trimming unit / Groupe d'affleurage superposé / Obere Vorfräse / Refilador superpuesto (fijo)

Spazzole / Brushes / Brosses / Bürsten / Cepillos

Toupie / Spindle moulder / Toupie / Frasé / Tupi

Spigolatore / Fine-finishing / Superfinition  
Feinfräse / Acabado fino

Raschiatore / Edge scraping unit / Groupe racleur de chants  
Nachputzen / Rascador

Levigatore / Sanding unit / Groupe à poncer  
Bandschleifen / Grupo lijador

Phon / Phon / Dispositif de chauffage / Heißgebläse / Phon

## CARATTERISTICHE TECNICHE\* TECHNICAL DATA\* CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES\* TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN\* CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS\*

	ALA10	ALA21	ALA22	ALA23	ALA24
Spessore pannello Panel thickness Épaisseur panneau Werkstückdicke Espesor panel	10 + 60 mm	10 + 60 mm	10 + 60 mm	10 + 60 mm	10 + 60 mm
Larghezza bordo Edge width Largeur chant Kantenbreite Anchura canto	15 + 65 mm	15 + 65 mm	15 + 65 mm	15 + 65 mm	15 + 65 mm
Spessore bordo Edge thickness Épaisseur chant Kantendicke Espesor canto	0,4 + 15 mm	0,4 + 15 mm	0,4 + 15 mm	0,4 + 15 mm	0,4 + 15 mm
Larghezza pannello Panel width Largeur panneau Werkstückbreite Anchura panel	min. 55 mm	min. 55 mm	min. 55 mm	min. 55 mm	min. 55 mm
Lunghezza pannello Panel length Longeur panneau Werkstücklänge Largo panel	min. 120 mm	min. 120 mm	min. 120 mm	min. 120 mm	min. 120 mm
Avanzamento Feed Avancement Vorschub Avance	10-16 m/min	10-16 m/min	10-16 m/min	10-16 m/min	10-16 m/min
Volltaggio Voltage Voltage Spannung Voltaje	380 V 50 Hz 3 Ph	380 V 50 Hz 3 Ph	380 V 50 Hz 3 Ph	380 V 50 Hz 3 Ph	380 V 50 Hz 3 Ph
Gruppi operatori con inverter Operating units with inverter Groupes opérateurs avec inverter Arbeitsgruppen mit Inverter Grupos operadores con inverter	200 Hz	200 Hz	200 Hz	200 Hz	200 Hz
Velocità di rotazione alberi g/min Spindle rotation speed RPM Vitesse de rotation arbres t/mn Drehzahl der Spindeln UpM Velocidad de rotación ejes RPM	12.000	12.000	12.000	12.000	12.000
Peso Weight Poids Gewicht Peso	670 kg	890 kg	1080 kg	1218 kg	1470 kg

\* Per esigenze di carattere tecnico, normativo e commerciale, gli equipaggiamenti standard e optional possono differire da paese a paese.  
Vi preghiamo quindi di rivolgervi al nostro concessionario di zona.

\* For standard and extra accessories please refer to your nearest Casadei distributor.

\* Pour des raisons techniques, commerciales ou de normes, les équipements standards et les options peuvent différer d'un pays à l'autre.  
Nous vous prions donc de bien vouloir vous adresser à notre revendeur de zone.

\* Die Ausrüstungen in den Standardausführungen sowie Sonderzubehör können von Land zu Land unterschiedlich sein.  
Bitte wenden Sie sich daher an unseren zuständigen Importeur/Händler.

\* Por razones técnicas, comerciales o de normativas, los equipos standard y las opciones pueden variar según el país.  
Dirigirse por lo tanto a nuestro revendedor de zona.

